

**Baudouin MILLET**

Université Lumière – Lyon 2

Département d'Études du Monde Anglophone

Faculté des Langues

74 rue Pasteur

69007 Lyon

[Baudouin.Millet@univ-lyon2.fr](mailto:Baudouin.Millet@univ-lyon2.fr)

**Maître de conférences en littérature anglaise et traduction**

**Université Lumière – Lyon 2**

**Laboratoire LCE (« Lettres et Civilisations Étrangères », EA 1853)**

FORMATION
-----------

2000-2004 : **Thèse de littérature anglaise** : « "Ceci n'est pas un roman" : L'évolution du statut de la fiction en Angleterre de 1652 à 1754 », sous la direction d'Alain Bony, professeur à l'Université Lyon 2. Soutenue le 20 novembre 2004, devant un jury composé du recteur Alain Morvan et des professeur.e.s Gisèle Venet, Alain Bony et Frédéric Ogée (Président du jury). Mention Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

1998-1999 : DEA de littérature anglaise à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3), « Dramaturgie et écriture romanesque dans le roman anglais du XVIII<sup>e</sup> siècle : Fielding et ses contemporains », sous la direction de Mme la Professeure Gisèle Venet (Mention Très Bien).

1997-1998 : Licence de lettres modernes à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3).

1996 : **Agrégation d'anglais.**

1994-1995 : Maîtrise d'anglais à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3), « Shakespeare's Demons », sous la direction de Mme la Professeure Gisèle Venet (Mention Très Bien).

1993-1994 : Licence d'anglais à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3).

1993 : Reçu à l'**École Normale Supérieure de la rue d'Ulm**, concours B/L.

1991-1993 : Première supérieure et Lettres supérieures au Lycée du Parc (Lyon).

## ACTIVITES PROFESSIONNELLES

2005- : **Maître de Conférences** en études anglophones à l'Université Lumière – Lyon 2, Faculté des Langues, Département d'Etudes du Monde Anglophone.

2003-2005 : Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche à l'Université Lumière – Lyon 2.

2000-2003 : Allocataire Moniteur Normalien à l'Université Lumière – Lyon 2

1996-1997 : **Service National**. Affectation au Centre d'Instruction Navale de Saint-Mandrier (Var), Groupement d'Instruction Langues. Professeur d'anglais dans le cadre de la formation continue des engagés de la Marine nationale. Professeur d'anglais d'une classe de Bac Pro EIE (Equipement des installations électriques).

1994-1995 : **Lecteur de français** à Clare College et Pembroke College, Cambridge.

## LABORATOIRE DE RECHERCHE ET SOCIETES SAVANTES

*[Je suis rattaché à un laboratoire de l'Université Lumière – Lyon 2 depuis 2000, et appartiens actuellement à l'équipe d'accueil LCE, dont j'ai co-dirigé depuis 2015 deux axes de recherche]*

2014- : **Membre de l'équipe d'accueil LCE** (« Lettres et Civilisations Étrangères »), EA 1853 (Université Lumière – Lyon 2).

2015-2020 : **Co-responsable de l'« axe Traduction »** de l'Équipe d'Accueil LCE.

2018-2023 : **Co-responsable de l'« axe Récit de voyage »** de l'Équipe d'Accueil LCE.

\*

2001- : Membre de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur.

2001- : Membre de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

2007- : Membre de la Société d'Analyse de la Topique Romanesque.

2017- : Membre de la Société Française de Traductologie.

## RESPONSABILITES EDITORIALES ET EXPERTISES

### *Responsabilités éditoriales*

2013- : **rédacteur adjoint de la *Revue de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles***. Numéros édités : en version papier : *Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony* (Hors Série N°3, 2013) ; *Autour du rire. Laughing Matters* 70 (2013) ; *La Mesure et l'Excès. Measure & Excess* 71 (2014) ; *Aurea Mediocritas. The Middle Classes* (2015) ; *Faire Silence. Modes of Silence* (2016). En version électronique (sur la plateforme [openedition.org](http://openedition.org)) : *L'Empire. The Empire* (2017), *La Couleur(s). Colour(s)* (2018), *Crime et Criminalité. Crime and Criminality* (2019), *La force du commerce. The Force of Commerce* (2020), *Cartes et Cartographie* (2021), *Territoires de diplomatie* (2022), *Pays, pages, paysages* (2023).

2018- : Responsable pour le domaine anglais du site « **Trésor des métaphores de la traduction** », dirigé par François Géral, professeur de littérature comparée au Département de Lettres de l'université Lumière – Lyon 2. <http://recherche.univ-lyon2.fr/tmt/>

2019- : Membre du **comité éditorial** des Presses Universitaires de Lyon.

### *Expertises scientifiques*

**Expertise d'un dossier de recherche** pour une Postdoctoral Fellowship accordée par la Research Foundation Flanders (FWO). Titre de la proposition : « Relocating and representing the English novel in the 18<sup>th</sup> century : a comparative study on French pseudo-translations in a transnational perspective » (2011).

#### **Expertises d'articles** pour les revues :

- *Études Anglaises* (en 2019),
- *Palimpsestes* (en 2019),
- *Études Épistémè* (en 2016, 2024),
- *Revue de la Société Anglo-Américaine d'Études des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* (en 2016, 2019),
- *Cahiers Victoriens et Édouardiens* (en 2022).

#### **Expertises d'ouvrages :**

- pour les Presses Universitaires de Lyon (2023),
- pour le Prix de la Société d'Études du XVII<sup>e</sup> Siècle (2023).

ORGANISATIONS DE COLLOQUES, DE JOURNEES D'ETUDE ET DE SEMINAIRES DE RECHERCHE
--

14, 15, 16 juin 2012. École Normale Supérieure de Lyon et Université Lumière – Lyon 2. Colloque International. « **Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony, spectateur du dix-huitième siècle britannique** ». En collaboration avec Samuel Baudry, Isabelle Baudino, Stéphanie Gourdon, Emmanuelle Peraldo et Nathalie Zimpfer.

25 novembre 2016. Université Lumière – Lyon 2. Journée d'Etude sur la traduction, « **Se déplacer entre les langues** ». Organisée avec Jean-Michel Pouget pour la langue allemande. [Invitation de traducteurs universitaires et professionnels, dont le germaniste Olivier Mannoni et l'angliciste Bernard Høpffner]

22-23 juin 2018. Université Lumière – Lyon 2. Colloque International. « **Franchir les frontières : une perspective transnationale. Regards croisés de voyageurs européens et américains sur l'Italie (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)** ». Organisé avec Elisa Rossi et Michèle Vignaux.

2020-2021. Séminaire de l'Équipe d'accueil LCE sur « **Le récit de voyage en Angleterre** », organisé avec Michèle Vignaux. [Séances tenues en ligne]

26 et 27 juin 2025. Université Lumière – Lyon 2 et Université Polytechnique des Hauts de France (UPHF). Colloque international. « **Traduire et adapter les plaisanteries de Molière en anglais, du XVII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle** ». Organisé avec Carine Barbafieri (UPHF).

À venir : 19-21 novembre 2026. Co-organisation du 50<sup>e</sup> colloque international de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, « **Scientia et Labore** » (devise de l'Université Lumière – Lyon 2). Avec Samuel Baudry (Lyon 2, UMR Irhim), et Agnès Delahaye et Frédéric Herrmann (Lyon 2, UMR Triangles).

PUBLICATIONS
--------------

OUVRAGES INDIVIDUELS

1. « *Ceci n'est pas un roman* » : *L'évolution du statut de la fiction en Angleterre de 1652 à 1754*. Leuven, Peeters, 2007. 378p.

2. *In Praise of Fiction. Prefaces to Romances and Novels, 1650-1760*. Leuven, Peeters, 2017. 503p.

3. *Album Sherlock Holmes*. « Biographie » illustrée de 223 images. Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2025. 256p.

## ÉDITIONS CRITIQUES ET/OU TRADUCTIONS DE ROMANS ET DE NOUVELLES (XVIII<sup>E</sup>-XX<sup>E</sup> SIECLES)

**1. *Les Excès de l'amour*** [*Love in Excess*] (1719-1720), roman de Eliza Haywood. Traduction, Introduction [91p.] et Notes. Paris, Classiques Garnier, 2018. 325p.

**2. *Robinson Crusoé*** (1719) de Daniel Defoe (Traduction de Pétrus Borel). Édition comprenant Préface, Chronologie, Note sur l'attribution des romans de Defoe, Avertissement, Notes, Bibliographie. Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2018. 1040p.

**3. *Les Aventures de Sherlock Holmes*** (1892) d'Arthur Conan Doyle. Notice, Notules et Notes. Dans *Sherlock Holmes*, dir. Alain Morvan, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2025, t. 1.

**4. *La Vallée de la peur*** (1915) d'Arthur Conan Doyle, Notice. Dans *Sherlock Holmes*, dir. Alain Morvan, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2025, t. 2.

**5. *Quand tombe le rideau*** (1917) d'Arthur Conan Doyle. Notice et notules. Dans *Sherlock Holmes*, dir. Alain Morvan, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2025, t. 2.

## EDITION CRITIQUE DE PREFACES DU XVII<sup>E</sup> SIECLE

2017 : **Édition des paratextes des romans de Madame de Villedieu** traduits en anglais, sur le site d'Edwige Keller-Rahbé « Madame de Villedieu. IRHIM, UMR 5317 » : <https://madamedevilledieu.univ-lyon2.fr/paratextes-en-anglais-presentes-et-annotes-par-baudouin-millet-722599.kjsp>

## DIRECTIONS D'OUVRAGES COLLECTIFS

**1. *Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony***. *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, 320p.

**2. *Métamorphoses d'un genre. Récits de voyageurs européens et américains en Italie (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)***. Avec Elisa Rossi et Michèle Vignaux. Lyon, revue *Textures*, n°26, 2021, 171p. [avec rédaction de la préface, « Regards sur l'Italie »]

## CHRONOLOGIES

**1. Chronologie de la vie de Daniel Defoe** (en collaboration), dans Daniel Defoe, *Robinson Crusoé*, éd. Baudouin Millet, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2018.

**2. Chronologie de la vie d'Arthur Conan Doyle**, dans Arthur Conan Doyle, *Sherlock Holmes*, dir. Alain Morvan, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2025, Volume I, p. lxx-lxii ; Volume II, p. ix-xx.

1. « **Les deux muses du poète ‘épique comique’ : Calliope et Thalie au travail dans *Joseph Andrews* de Henry Fielding** », *Labyrinthe* 8 (2001), p. 65-80.  
<https://journals.openedition.org/labyrinthe/851?lang=en>
  2. « **Du bon usage d’Aristote : le rôle de la *Poétique* dans la constitution d’un discours critique sur le roman en Angleterre, 1742-1754** ». *Revue de la Société d’Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* 60 (2005), p. 155-170.  
[https://www.persee.fr/doc/xvii\\_0291-3798\\_2005\\_num\\_60\\_1\\_2025](https://www.persee.fr/doc/xvii_0291-3798_2005_num_60_1_2025)
  3. « **Romance et Novel : histoire d’un chassé-croisé générique** ». *Cercles* 16. 2. (2006).  
<http://www.cercles.com/n16/2/millet.pdf>.
  4. « **‘Truth within a fable’ : vérités théologiques et plaisir du texte dans les allégories de John Bunyan** », *Revue de la Société d’Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* 68 (2011), p. 63-82.  
[https://www.persee.fr/doc/xvii\\_0291-3798\\_2011\\_num\\_68\\_1\\_2465](https://www.persee.fr/doc/xvii_0291-3798_2011_num_68_1_2465)
  5. « **Bibliographie d’Alain Bony** », *Revue de la Société d’Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, pages. 19-24.  
<https://journals.openedition.org/1718/671>
  6. « **Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle : entre histoire et théorie** », *Revue de la Société d’Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, p. 25-42.  
<https://journals.openedition.org/1718/672>
  7. « **Le rire interdit : Portraits d’hommes d’Eglise chez Fielding, Smollett, Sterne et Goldsmith** », in *Le Rire / Laughing Matters*. *Revue de la Société d’Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* 70, 2013, p. 135-152.  
<https://journals.openedition.org/1718/516>
  8. « **Le tragique dans *Roxana* : Defoe avait-il lu *The Complete Art of Poetry* (1718) de Charles Gildon ?** » *Etudes Epistémè* 36 (2019).  
<https://journals.openedition.org/episteme/5174>
  9. « **Appropriating Marivaux: The first English translations of *La Vie de Marianne* and *Le Paysan Parvenu* and the critical rivalry between Richardson and Fielding (1736-1750)** ». *E-rea*. *Revue électronique d’études sur le monde anglophone* 18 (2021).  
<https://journals.openedition.org/erea/12379>
- À paraître :
10. « **Les préfaces romanesques anglaises des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles : un art de la séduction ?** ». In *Séduction des commencements*. Ed. Charlotte Coffin et Elisabeth Vialle. *Revue de Littérature, Texte, Image et Son* (Revueties.org).

1. « **Figures du déni de fictionnalité : l'éviction du modèle du narrateur témoin par celui de l'éditeur de manuscrit dans le roman anglais du début du XVIII<sup>e</sup> siècle** », in *Préfaces romanesques*, éd. Jan Herman et Paul Pelkmans, Leuven, Paris, Dudley, Mass., Peeters, 2005, p. 371-382.
2. « **Les modalités de la référence au théâtre dans les romans de Fielding** », in *Jeux d'influences. Théâtre et roman de la Renaissance aux Lumières*, éd. Véronique Lochert et Clotilde Thouret, Paris, Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, 2010, p. 125-34.
3. « **Richardson's Critical Hesitations: *Pamela's* First Paratext (1740), Puritan Allegory and Epic Theory** ». In *Discours critique sur le roman, 1650-1850*, éd. Jeffrey Hopes et Orla Smyth, Presses Universitaires de Rouen et du Havre, 2010, p. 73-83.
4. « **Poétiques du dénouement : *Clarissa*, *Tom Jones* et la 'catastrophe' de *Tristram Shandy*** », in *La Partie et le Tout. La composition du roman, de l'âge baroque au tournant des Lumières*, ed. Marc Escola, Jan Herman, Lucia Omacini, Paul Pelckmans et Jean-Paul Sermain, Leuven, Paris, Dudley, Mass., Peeters, 2011, p. 215-28.
5. « **La bibliothèque sternienne : imitation et originalité** », in *Filiations, modèles et transmission dans les littératures européennes (1740-1850)*, éd. Françoise Le Borgne et alii, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2012 p. 313-25.
6. « «[N]ot a Story, but a History" : *Roxana* et les genres narratifs dans l'Angleterre des années 1720 », in *Daniel Defoe. Roxana. The Fortunate Mistress*, ed. Emmanuelle Peraldo, Paris, Ellipses, 2017, p. 89-114. [il s'agit d'un article de recherche, même si l'éditeur vise le public des agrégatifs]
7. « **La rhétorique des lettres au rédacteur dans la presse britannique de la seconde moitié du [dix-huitième] siècle : l'exemple de la *Monthly Review* et de la *Critical Review*** », in *Nouvelles formes du discours journalistique au XVIII<sup>e</sup> siècle*, éd. Samuel Baudry et Denis Reynaud, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2018, p. 61-75.
8. « **Postérités anglaises de Quinte-Curce : les influences non avouées de *Cassandra* (1642-1645) de La Calprenède dans la tragédie de Nathaniel Lee *The Rival Queens* (1677)** », in *Postérités européennes de Quinte-Curce : De l'humanisme aux Lumières, XIV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle*. Ed. Catherine Gaullier-Bougassas. Ghent, Brepols Publishers, 2018, p. 577-592.
9. « **Portraits de Swift** », in *Les portraits dans les récits factuels et fictionnels de l'époque classique*, éd. Marc Hersant et Catherine Ramond. Leiden, Brill / Rodopi, 2019, p. 47-61.
10. « **Reconnaissances chez Daniel Defoe : *Robinson Crusoé* (1719), *Moll Flanders* (1722) et *Roxana* (1724)** », in *La Reconnaissance littéraire. Hommages à Jan Herman*, éd. Nathalie Kremer, Kris Peeters et Beatrijs Vanacker, Leuven, Paris, Bristol, CT, Peeters, 2022, p. 63-74.

11. « **Traduire pour 2019 des romans de 1719 : *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe et *Love in Excess* d'Eliza Haywood** », in *La Traboule du traducteur : débats lyonnais autour de la traduction*, éd. François Géral, Paris, Classiques Garnier, 2024, p. 67-93.

12. « **Digressions et réflexions dans les trois volets de *Robinson Crusoe* (1719-1720)** », in *Digressions, dissertations, réflexions dans les récits factuels et dans les récits fictionnels de l'époque classique (XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles)*, éd. Marc Hersant et Catherine Ramond, Leuven, Paris, Bristol, CT, Peeters, 2025, p. 243-254.

À paraître :

13. « **De l'errance à la quête : hasard, providence et conduite de l'intrigue dans *Roderick Random* (1748) de Tobias Smollett** », in *Textures*, éd. Fabrice Malkani, Pascale Tollance et Sandra Hernandez, Lyon (article remis et accepté).

#### MANUEL DE TRADUCTION

*Versions et thèmes anglais*. Avec Alain Bony et Robin Wilkinson. Paris, Presses Universitaires de France, 2007 (second tirage : 2020). 355p.

#### TRADUCTIONS UNIVERSITAIRES

1. « **L'idéalisme et la culture philosophique britannique** », Traduction d'un article de David Boucher et Andrew Vincent, *Revue Germanique Internationale* 15 (2001), p. 239-260.

2. *L'Anatomie de la Mélancolie* de Robert Burton (anthologie), Paris, Gallimard, collection Folio, 2005, sous la direction de Gisèle Venet, avec le groupe de recherches *Epistémè* (Paris 3).

3. *L'Évolution de la condition féminine en Grande-Bretagne à travers les textes juridiques fondamentaux*, ouvrage sous la direction de Neil Davie, ENS Editions, 2011. Traduction effectuée en collaboration avec Samuel Baudry, Alexandrine Guyard-Nédélec, et Jean-Charles Perquin.

4. « **L'édition pseudo-scientifique de Swift à Mailer** », traduction et prépublication d'un article de Claude Rawson [« The mock édition revisited : Swift to Mailer », paru dans *Jonathan Swift and the Eighteenth-Century Book*, ed. Paddy Bullard et James McLaverty, Cambridge, Cambridge University Press, 2013, p. 231-267], in *Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony*, in *Revue de la Société d'Etudes Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Hors-Série n°3, 2013, p. 43-71.

5. *Sexualité*, de Jeffrey Weeks, ouvrage traduit en collaboration avec Samuel Baudry, Collette Collomb-Bourreau, Françoise Orazi (dir.), et Nathalie Zimpfer. Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2014.

6. *Écrire l'histoire des sexualités* de Jeffrey Weeks, ouvrage traduit en collaboration avec Samuel Baudry, Jean-Charles Perquin et Françoise Orazi (dir.). Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2019.



## COMPTES RENDUS D'OUVRAGES

1. Emmanuelle Peraldo, *Daniel Defoe et l'écriture de l'histoire*, Paris, Honoré Champion, 2010. Dans *Digital Defoe: Studies in Defoe & His Contemporaries* 6, no. 1 (2014).
2. Paddy Bullard, éd. *The Oxford Handbook of Eighteenth-Century Satire*, Oxford, Oxford University Press, 2019. Dans *Cercles. Revue Pluridisciplinaire du Monde Anglophone* 37 (2020).
3. Jean-Michel Racault, éd. *Trois récits utopiques classiques. La terre Australe connue* de Gabriel de Foigny, *L'Histoire des Sévarambes* de Denis Veiras, et *L'Histoire des Ajaoïens* de Bernard de Fontenelle. Saint-Denis de la Réunion, Presses Universitaires Indianocéaniques, 2020. Dans *Revue d'Histoire Littéraire de la France* 123 (2023).
4. Claire Gheeraert-Graffeuille. *Lucy Hutchinson and the English Revolution. Gender, Genre and History Writing*. Oxford, Oxford University Press, 2022. Dans la revue *XVII<sup>e</sup> Siècle* (301) 2024.

COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES
------------------------------

[Les communications sur invitation sont signalées par un astérisque (\*), et celles qui ont donné lieu à une publication par [publ.]]

1. 9, 10 et 11 mai 2003 : Université de Grenoble – Stendhal. Congrès de la SAES à Grenoble, « Genre(s) » Atelier « Histoire des Idées ». « **Romance et Novel : histoire d'un chassé-croisé générique** » [publ.].
2. 22, 23 et 24 mai 2003 : Université de Louvain et Université d'Anvers (Belgique). Colloque international de la Société d'Analyse de la Topique Romanesque (SATOR), « Préfaces romanesques ». « **Figures du déni de fictionalité : l'éviction du modèle du narrateur historien par celui de l'éditeur de manuscrit dans le roman anglais du début du XVIII<sup>e</sup> siècle** » [publ.].
3. 11, 12 et 13 mars 2004, Université Aix-Marseille III. Colloque international, « Confessions », organisé par Sylvie Mathé et Gilles Teullié. « **Reported Confessional Speech: How the 'Last Dying Speeches' of Condemned Prisoners Were Narrated in Seventeenth-Century England.** »
4. 18, 19 et 20 novembre 2004 : Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Colloque international de la SEAA XVII-XVIII. « Les sources classiques romaines et grecques de la culture anglo-américaine des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ». « **Du bon usage d'Aristote : Le rôle**

**de la Poétique dans la constitution d'un discours critique sur le roman en Angleterre, 1742-1754 » [publ.].**

5. 13, 14 et 15 mai 2005 : Université de Toulouse – Le Mirail. Colloque de la SAES, « Texte(s), Contexte(s), Hors-texte(s) », Atelier « XVIII<sup>e</sup> siècle ». « **Du récit comme document au récit comme texte : les aléas de la réception d'Oroonoko (1688) d'Aphra Behn** ».

6\*. 20 octobre 2005 : University of Amsterdam. Journée d'étude, « Literature and Morality in Renaissance Europe », organisée par Jan Waszink et Anne Hilde van Baal (Huizinga Institute). Titre de la communication: « **The attitudes towards morality in the eighteenth-century English novel** » (keynote speaker).

7\*. 28 octobre 2005, École Normale Supérieure de la rue d'Ulm. Conférence donnée dans le cadre du séminaire « Fictions classiques » du CERLAV-18, Centre de Recherches Esthétiques des Lumières (Paris 3) dirigé par Jean-Paul Sermain et Marc Escola, « Pour une poétique des textes romanesques et autres fictions d'ancien régime ». « **'Ceci est un roman' : les marqueurs de fictionnalité dans le roman anglais du XVIII<sup>e</sup> siècle** ».

8. 11 mars 2006, Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3 (Groupe de recherches Iris-Épistémè. Journé d'étude organisée par Gisèle Venet et Line Cottegnies, « Science et satire aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ». « **Imitation et satire des sciences philologiques dans quelques fictions anglaises du XVIII<sup>e</sup> siècle** ».

9. 20 mai 2006 : Université de la Sorbonne – Paris IV, Journée d'étude organisée par Véronique Lochert, et Clotilde Thouret. « Théâtre/ Roman. Les rapports entre écriture dramatique et écriture narrative du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle ». « **Les modalités de la référence au théâtre dans les romans de Fielding** » [publ.].

10\*. 8-15 juillet 2007 : Université Paul Valéry – Montpellier 3. XII<sup>e</sup> Congrès international des Lumières. Invitation à l'atelier dirigé par Michael McKeon, « Sense and Sensibility: Empiricism and Literature ». « **A History-Book [...] of what of what passes in a Man's own Mind: Fielding, Sterne and the 'Discourse of the Mind'** ».

11\*. 22-23-24 mai 2008 : Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand, colloque international organisé par Jean Delinnière et Françoise Leborgne. « Filiations, modèles et transmissions dans les littératures européennes (1750-1850) ». « **La bibliothèque sternienne : imitation et originalité** » [publ.].

12\*. 10-11 octobre 2008. Académie Royale de Belgique, Université de Louvain. « La partie et le tout. Les moments de la lecture romanesque sous l'Ancien Régime (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles) », colloque international organisé par Marc Escola, Jan Herman, Paul Pelckmans et Jean-Paul Sermain. « **Poétiques du dénouement : Clarissa, Tom Jones et la « catastrophe » de Tristram Shandy** » [publ.].

13\*. 15 mars 2010 : Université de la Sorbonne – Paris IV. « The Worlds of *Roderick Random* », organisé par Sophie Vasset et Alexis Tadié. « **Smollett and the Critics: Fielding's Preface to Joseph Andrews, Warburton's Supplement and Roderick Random's first Paratext** ».

14. 23-24 mai 2011, Université Lumière – Lyon 2 : « Le paradigme du déplacement », Colloque interdisciplinaire organisé par Fabrice Malkani. « **Le voyage extraordinaire dans l'Angleterre du XVIII<sup>e</sup> siècle, autour des *Voyages de Gulliver* de Jonathan Swift** ».

15. 14-15-16 juin 2012, École Normale Supérieure de Lyon, Université Lumière – Lyon 2, colloque international, « Modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle. Hommage à Alain Bony ». « **La modernité du XVIII<sup>e</sup> siècle : entre histoire et théorie** » [publ.].

16. 18-19 janvier 2013, Université Paris Diderot – Paris 7. Colloque international de la SEAA « Autour du rire/ Laughing Matters » organisé par la SEAA XVII-XVIII. « **Le rire malséant dans les romans du dix-huitième siècle** » [publ.].

17\*. 11 octobre 2014. Université Lumière – Lyon 2. Journée d'étude « Nouveaux discours de presse au XVIII<sup>e</sup> siècle », organisée par Samuel Baudry et Denis Reynaud. « **Our modern Bavius and Maevius : la rhétorique des lettres à l'éditeur dans la *Monthly Review* et la *Critical Review* des premières années (1749-1763)** » [publ.].

18. 16-17-18 octobre 2014, Université Lumière – Lyon 2. « Errance(s) et Dérive(s) ». Organisé par Sandra Hernandez, Fabrice Malkani et Pascale Tollance. « **Les errances de *Roderick Random* (1748) de Tobias Smollett : les caprices du hasard sont-ils le fait d'une plume capricieuse ?** » [publ.].

19\*. 21-22-23 octobre 2015, Université de Picardie Jules Verne. « Enjeux, formes et motifs du portrait dans les récits de fiction et dans les récits historiques de l'époque classique (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles) ». Organisé par Marc Hersant et Catherine Ramond. « **Portraits de Swift** » [publ.].

20\*. 8-9 décembre 2017, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Colloque International organisé par Isabelle Bour. « Fact and Fiction in Eighteenth-Century Britain ». « **Appropriating Marivaux: Fact and Fiction in the Paratexts of five mid-eighteenth-century translations of *La Vie de Marianne* and *Le Paysan Parvenu*** » [publ.].

21\*. 13 janvier 2018, Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand. Journée d'étude organisée par Anne Rouhette et Adeline Chevrier-Bosseau, « Formes romanesques de l'Angleterre des Lumières à l'Amérique de la Modernité ». « **Le tragique dans *Roxana*** » [publ.].

22. 18-19 janvier 2019, Université Panthéon-Sorbonne – Paris II. « Crimes et criminels dans le monde anglophone aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ». Colloque international de la SEAA XVII-XVIII. Table ronde sur *Roxana* de Daniel Defoe. « **Defoe a-t-il écrit *Roxana* ?** ».

23\*. 12 mars 2019, Université d'Aix-Marseille. Séminaire « Progress » de Nathalie Bernard. « **Progrès et Stase dans *Robinson Crusoe* de Defoe** ».

24\*. 10 mai 2019, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Séminaire « Fact and Fiction » organisé par Isabelle Bour. « ***Robinson Crusoe* et les genres historiques** ».

25\*. 17-18 septembre 2019, Académie Royale de Belgique. Colloque « La reconnaissance littéraire » en hommage à Jan Herman. « **Reconnaisances chez Daniel Defoe** » [publ.].

**26\***. 28 mai 2021 : Université Lumière – Lyon 2 : « **Traduire pour 2019 des romans de 1719 : *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe et *Love in Excess* d’Eliza Haywood** ». *La Traboule du traducteur : débats lyonnais autour de la traduction*. Org. François Géral, Laboratoire Passages XX-XXI [publ.].

**27\***. 14 janvier 2022 : Université Paris Est – Créteil. Séminaire TIES (Textes, Images et Sons), « Séduction des commencements » : « **Les préfaces romanesques anglaises du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle : un art de la séduction ?** » [publ.].

**28\***. 3 juin 2023 : Université de Rennes 2. Atelier XVII-XVIII du Congrès annuel de la SAES. Table ronde sur la traduction des textes britanniques des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Org. Pierre Lurbe. « **Traduire Eliza Haywood** ».

**29\***. 18-20 juin 2025 : Université Paris Cité, Sorbonne Université, Université de la Sorbonne Nouvelle. Colloque International « Aphra Behn on the Move ». Org. Clara Manco, Line Cottagnies et Aurélie Griffin. « **The Generic Instability of Aphra Behn’s *Oroonoko*** ».

**30**. 26-27 juin 2025. Université Lumière – Lyon 2 et Université Polytechnique des Hauts de France. Colloque international. « Traduire et adapter les plaisanteries de Molière en anglais, du XVII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles ». « **Les plaisanteries de Molière et le personnage du *fop* dans deux comédies anglaises de la Restauration** ».

**31\***. 7 novembre 2025. Université Paris-Cité. Journée d’études sur *Tristram Shandy* de Laurence Sterne, organisée par Vanessa Alayrac-Fielding (Université de Lille) et Camille Adnot (École Normale Supérieure de la rue d’Ulm). « **The Mind in *Tristram Shandy*** ».

VULGARISATION, VALORISATION DE LA RECHERCHE
---

*Émissions radiophoniques*

18 décembre 2018 : invitation à l’émission « La Marche de l’Histoire » de Jean Lebrun (France Inter). « **Defoe, l’auteur dissimulé de *Robinson Crusoe*** » (29 mn).

28 janvier 2019 : invitation à l’émission « La Compagnie des auteurs » de Matthieu Garrigou-Lagrange (France Culture). « **Defoe et Robinson** » (59 mn).

15 février 2019 : invitation à l’émission « ***Robinson Crusoe* de Daniel Defoe** » de Philippe Vannini pour Radio Aligre (60 mn).

10 mai 2019 : invitation à l’émission « Entrez sans frapper » (La Première, RTBF) de Jérôme Colin. « **Spéciale *Robinson Crusoe*** » (30 mn).

1<sup>er</sup> décembre 2019 : invitation à l’émission « Autant en emporte l’histoire » de Stéphanie Duncan (France Inter). « **Henry Pitman. Le véritable *Robinson Crusoe*** » (59 mn).

22 mai 2025 : invitation à l'émission « La voie est livre » de Nicolas Carreau (Europe 1) pour présenter l'*Album Sherlock Holmes*.

10 juin 2025 : invitation à l'émission « Café Polar » de Catherine Fruchon-Toussaint (RFI) pour présenter l'*Album Sherlock Holmes*.

### *Interviews*

11 avril 2020 : interview par Alice Develey pour un article du journal *Le Figaro*, « **Robinson Crusoé, la vie sauvage apprivoisée** », paru le 14 avril 2020.

Juin 2020 : interview par Emmanuel Deslouis pour le *Science et vie junior* n°371 (Août 2020). « **Comment survivre sur une île déserte ?** »

Février 2024 : interview de Julien Bisson pour *Le 1 des libraires* du printemps 2024, « **L'art de voyager** ». Double page sur *Robinson Crusoé*.

Mai 2025 : interview d'Hugues Honoré de l'Agence France Presse, pour un article sur les volumes de la Pléiade et l'*Album Sherlock Holmes*

Juin 2025 : interview de Nicolas Dufour du *Temps* (Suisse), pour un article sur les volumes de la Pléiade et l'*Album Sherlock Holmes*.